

FREE WORKSHOPS FOR FAMILIES AND SMALL BUSINESSES:

How Do I Access Legal Services, Adult Education, and Childcare?

面嚮家庭個人和小生意的免費講座：如何獲得法律服務， 成人教育，以及托兒服務？

The Chinatown Human Development Studio ("The Studio") will be hosting FREE resource workshops at the Storefront Library, at 640 Washington Street in Boston. Bring your questions and learn how to take advantage of the many services available within our community! Presentations and resources will be in English and Cantonese. 中國城人力發展工作室將在位於華盛頓街 640 號的店面圖書館內舉辦免費信息資源講座。您可以帶上自己的問題，了解怎樣在社區內獲取各類服務。講座以及散發材料均為中英文。

LEGAL SERVICES FOR INDIVIDUALS Monday, December 7th, 5 pm

The Lawyers' Committee for Civil Rights is a private, nonprofit, nonpartisan legal organization that provides pro bono legal representation to victims of discrimination based on race or national origin. The Committee's mission is to provide a safeguard for the civil, social, and economic liberties of residents in Greater Boston and throughout Massachusetts. This workshop will be a discussion of the types of cases that are handled, as well as a summary of some of the current cases. The legal business workshop will follow this discussion.

個人法律服務

12月7日，星期一，下午5時

律師民權協會為私立，非營利，無黨派機構，專為因種族和國籍而遭歧視的受害者提供義務法律代理服務。協會的宗旨是為大波士頓乃至麻州的居民提供民權，社會和經濟自由的保障服務。本次講座將分析講解各類受理的案例，以及目前正在進行的案例。緊接著討論之後，還將有一個關於小生意的專門法律問題講座。

LEGAL BUSINESS SERVICES Monday, December 7th, 5:25 pm

The Belin Economic Justice Project, an initiative of the Lawyers' Committee, uses the tools of business law to promote sustainable community development. Three main services are provided free of charge through partner law firms to target communities: Legal workshops educate the community about business law issues that could, and likely are, affecting them, Legal clinics provide opportunities for entrepreneurs and small business owners to talk one-on-one with experienced business lawyers about their new or existing business, and finally, pro bono representation of qualifying businesses provides business legal services for discrete business law issues. This workshop will focus on how to bring these services to Boston's vibrant Chinese community.

商業法律服務

12月7日，星期一，下午5:25時

律師協會以商業法為手段來幫助和促進社區穩定和發展。通過與法律事務所的夥伴關係，向社區免費提供三方面的服務：法律講座講解影響人們的有關商業生意法律方面的問題；為小企業者或生意業主提供直接和有經驗的商業律師進行一對一的諮詢活動；為合格的商業和生意義務代理，提供商業法律問題的服務。本次講座將著重介紹如何為波士頓華人社區服務。在講座之前，律師協會也將介紹為受歧視的個人方面的服務工作。



ESOL and JOB TRAINING

Monday, December 14th, 5 pm

Learn about the range of AACAA's social services provided to the community. Educational programs at AACAA will then be discussed in more detail, including the three job training programs, the full range of ESOL classes, and the new programs that bridge the gap between intermediate level ESOL classes and work or job training. This workshop will cover basic curriculum and goals of the courses, eligibility, and how to apply for funding for classes.

成人英語和工作培訓

12月14日，星期一，下午5時

了解華美福利會面嚮社區提供的各類服務範圍。然後詳細介紹三個工作培訓計劃，成人英語的全科課程，以及一個連接中級英語班教育和工作培訓的全新計劃。本次講座將介紹培訓課程的基本內容和目標，申請資格，以及如何申請補助。

CHILDCARE

Monday, December 21st, 5 pm

Learn about Boston Chinatown Neighborhood Center's Child Care programs, including family child care homes, the Acorn Center for Early Education and Care, and the Red Oak After School program. This workshop will help attendees answer: What should I know about selecting a quality child care program? How do I enroll a child in one of the programs? What will it cost?

托兒服務

12月21日，星期一，下午5時

了解華埠社區中心提供的各類托兒服務計劃，包括家庭托兒之家，幼兒早期教育和護理中心，以及放學後學童計劃等。本次講座將回答的問題有：我需要了解什麼以便選擇一個好的托兒計劃？怎樣才能使我的孩子能夠參加？費用是多少？

Questions or Comments? Please contact Amy Koo, amy.koo@asiancdc.org, 617-482-2380 x212, or visit <http://asiancdc.org/content/chinatowns-hd-od> for more information.

如有問題或建議，請聯繫 Alex Zhang, alex@asiancdc.org, 617-482-2380 x208, 或上網查詢 <http://asiancdc.org/content/chinatowns-hd-od>

About the Studio

The Studio is a walk-in resource for the Chinatown community to learn about local development, and receive planning resources and referrals to social service providers. It currently serves as a temporary direct service point for HD-OD, where residents and small business owners will gain skills, support, and knowledge to help them take advantage of development opportunities to improve their lives. The Studio is located within the Chinatown Storefront Library, at 640 Washington Street in Boston. Hours: Mon, Thurs, Fri 1-5 pm; Sat 11-2 pm

關於人力發展工作室

人力發展工作室為社區和個人提供有關社區發展的信息，以及提供社會服務方面的計劃和介紹工作。目前為一個臨時服務點，通過那裡居民和小生意業主可以獲得信息和資源方面的支持，在社區的發展活動中尋求改善生活的機會。工作室設於唐人街臨街圖書館內，地址為 640 華盛頓街。工作室接待時間：週一，週四，週五，下午 1-5 時，週六上午 11 時至下午 2 時。

HD-OD™

HUMAN
DEVELOPMENT
OVERLAY
DISTRICT

A project of the ENVIRONMENTAL SIMULATION CENTER
funded by the FORD FOUNDATION

